

Porównanie tłumaczeń I Jana 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym poznajemy, że kochamy — dzieci — Boga, kiedy — Boga kochamy i — przykazania Jego spełniamy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tym znamy że miłujemy dzieci Boga gdy Boga miłujemy i przykazania Jego zachowalibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym poznajemy,* że kochamy dzieci Boga,** gdy kochamy Boga i spełniamy Jego przykazania.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Po) tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boga, kiedy Boga miłujemy i przykazania jego czynimy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tym znamy że miłujemy dzieci Boga gdy Boga miłujemy i przykazania Jego zachowalibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naszą miłość do dzieci Bożych poznajemy po tym, że kochamy Boga i spełniamy Jego przykazania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłujemy Boga i zachowujemy jego przykazania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez to znamy, iż miłujemy dzieci Boże, gdy Boga miłujemy i przykazania jego chowamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W tym znamy, iż miłujemy syny Boże, gdyż Boga miłujemy i przykazania jego czynimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłujemy Boga i wypełniamy Jego przykazania,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym poznajemy, iż dzieci Boże miłujemy, jeżeli Boga miłujemy i przykazania jego spełniamy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłujemy Boga i wypełniamy Jego przykazania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym rozpoznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłujemy Boga i postępujemy zgodnie z Jego przykazaniami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boga, gdy Boga miłujemy i spełniamy Jego przykazania.

¹⁾ <x>690 2:5</x>; <x>690 3:24</x>; <x>690 4:13</x>

²⁾ <x>500 1:12</x>; <x>520 8:16</x>

³⁾ 2J 4, 6

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli kochamy Boga i wypełniamy jego przykazania, mamy pewność, że kochamy także dzieci Boże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, iż Boga miłujemy i wypełniamy Jego przykazania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ми любимо Божих дітей, знаємо з того, коли любимо Бога та додержуємо його заповідей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boga, kiedy miłujemy Boga oraz strzeżemy Jego przykazania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W ten sposób poznajemy, że kochamy dzieci Boże: jeśli kochamy Boga, to czynimy to, co On nakazuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boże, gdy miłujemy Boga i spełniamy jego przykazania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Człowiek, który kocha Boga i jest Mu posłuszny, będzie więc kochał także wszystkie Jego dzieci.